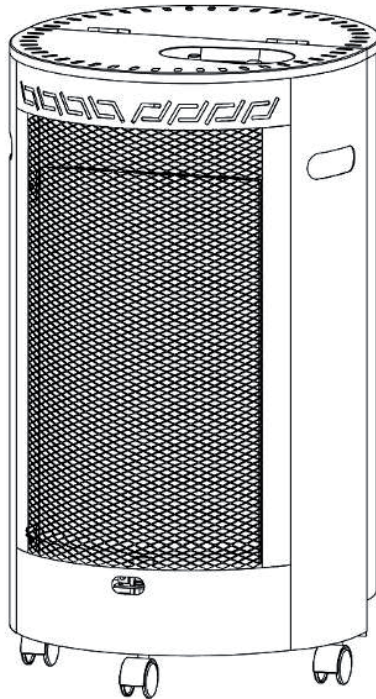




# blumfeldt

## Gasheizgerät



**CE**  
0063

**Dieses Produkt eignet sich nicht als Hauptheizgerät.**

**This product is not suitable for primary heating purposes.**

**Ce produit n'est pas destiné à servir de chauffage principal.**

**Este producto no es apto como unidad principal de calefacción**

**Questo prodotto non è adatto come fonte di riscaldamento principale.**

**10032818**

## Sehr geehrter Kunde,

wir gratulieren Ihnen zum Erwerb Ihres Geräts. Lesen Sie die folgenden Hinweise sorgfältig durch und befolgen Sie diese, um möglichen Schäden vorzubeugen. Für Schäden, die durch Missachtung der Hinweise und unsachgemäßen Gebrauch entstehen, übernehmen wir keine Haftung. Scannen Sie den QR-Code, um Zugriff auf die aktuellste Bedienungsanleitung und weitere Informationen rund um das Produkt zu erhalten.



## Inhalt

Technische Daten . . . . .	2
Sicherheitshinweise . . . . .	3
Geräteübersicht . . . . .	4
Aufbau . . . . .	5
Gasflaschenanschluss und Lecksuche . . . . .	6
Bedienung. . . . .	7
Reparatur und Wartung . . . . .	8
Konformitätserklärung . . . . .	8
Technische Parameter . . . . .	9

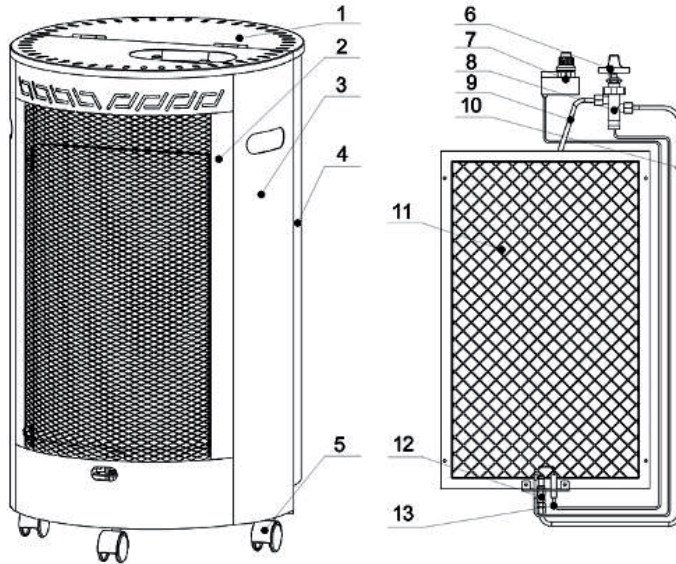
## Technische Daten

<b>Artikelnummer</b>	10032818
Kategorie	I3B
Druck	50 mbar
Gas	G30/31
Injektor 1/100 mm	50/77

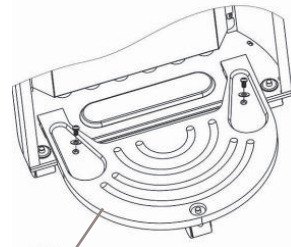
## Sicherheitshinweise

- Lesen vor der Benutzung des Gerätes die Bedienungshinweise. Das Gerät muss in Übereinstimmung mit der Anleitung und den örtlichen Bestimmungen montiert werden.
- Das Gerät benötigt einen Schlauch und einen Druckregler. Informieren Sie sich bei dem örtlichen Gasversorger, wenn der Schlauch und der Druckregler dem Gerät nicht beiliegen.
- Das Gerät nur in einem gut belüfteten Bereich verwenden.
- Nicht in Freizeitfahrzeugen wie Wohnwagen und Wohnmobilen verwenden.
- Stellen Sie das Gerät nicht in Wohnungen, Kellern, Bädern, Schlafzimmern und den oberen Stockwerken eines Gebäudes auf, die einen geringeren Rauminhalt haben als 42 m<sup>3</sup> und Wohnzimmern mit einem geringeren Rauminhalt von 84 m<sup>3</sup>
- Der Raum, in dem das Gerät aufgestellt wird, muss eine Luftzufuhr über eine Fläche von mindestens 105 cm<sup>2</sup> aufweisen, die gleichmäßig oben und unten verteilt ist.
- Das Gasheizgerät darf nicht in der Nähe von anderen Wärmequellen aufgestellt werden (mindestens 1 Meter Abstand) oder in der Nähe brennbarer oder explosiver Stoffe. Das Gerät darf nicht frontal zu Gegenständen stehen, die beschädigt werden können oder brennen (z. B. Gardinen, Sesseln oder anderen Möbeln).
- Stellen Sie den Gasheizgerät so auf, dass die Wärme in die Mitte des Raumes gelenkt wird, zumindest in einen offenen Bereich. Die Vorderseite muss mindestens 2 Meter von Gardinen, Sofas, Möbeln und anderen Gegenständen entfernt sein.
- Das Gerät muss an den Seiten 1 Meter Raum zu den Wänden haben.
- Betreiben Sie das Gerät nicht mit der Gasflasche außerhalb des Gasflaschenbehältnisses im Gerät
- Die Schutzblende des Geräts dient der Verringerung der Verletzungsgefahr. Sie darf nicht dauerhaft entfernt werden. Sie bietet gegenüber Kindern und Gebrechlichen keinen vollständigen Schutz.
- Im Falle eines Gaslecks muss die Gaszufuhr am Gashahn der Gasflasche abgedreht werden.

# Geräteübersicht



- 1 Rückseite
- 2 Gehäusefront
- 3 Geräteseite
- 4 Gasflaschenkammertür
- 5 Rollen
- 6 Schalter
- 7 Zündung
- 8 Gasventil
- 9 Gasschlauch 1
- 10 Gasschlauch 2
- 11 Keramikbrenner
- 12 Zünddraht
- 13 Sauerstoffkontrollsystem
- 14 rückseitige Basis



14

# Aufbau

## Hinweise

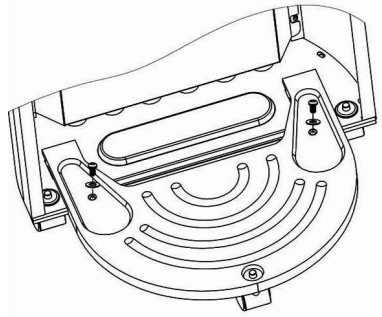
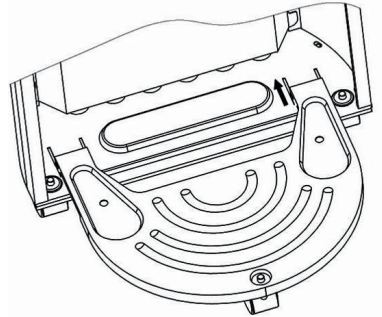
- Beachten Sie, dass die Verpackung und Transportsicherungen vor dem Aufbau entfernt werden müssen
- Nach dem Auspacken auf eventuelle Schäden hin prüfen. Wenn Sie sich nicht sicher sind, wenden Sie sich an qualifizierte Fachleute. Das Verpackungsmaterial darf nicht in der Reichweite von Kindern aufbewahrt werden, weil es möglicherweise eine Gefahr darstellt. Entsorgen Sie das Verpackungsmaterial nach den gesetzlichen Regelungen.

## Aufbauschritte

1. Führen Sie die hintere Basis (14) in Pfeilrichtung in die Führung der vorderen Basis. Drücken Sie die hintere Basis nach vorn. Schrauben Sie die hintere Basis mit 2 Schrauben M8 (A) und Unterlegscheiben (B) an der vorderen Basis fest.
2. Setzen Sie die Tür des Gasflaschenbehältnisses (7) in die Steckplätze an der Gehäuseseite.

## Austausch der Batterie

1. Nehmen Sie die Abdeckung der Zündung (7) durch Drehen entgegen dem Uhrzeigersinn ab. Setzen Sie eine Batterie des Typs LR03 ein
2. Der Minuspol der Batterie als erstes einlegen, dann die Abdeckung (12) wieder hinaufsetzen und im Uhrzeigersinn festdrehen



## Gasflaschenanschluss und Lecksuche


- Es können leichte Abweichung auftreten. Dies ist nicht der Qualität geschuldet, sondern unterliegt Verbesserungen am Produkt.
- Das Gerät darf nur mit einem Flüssiggasbehälter von unter 15 kg betrieben werden.
- Der Druckregler muss die Norm EN12864 erfüllen. Der Schlauch muss die Norm EN17631 erfüllen und nicht länger sein als 50 cm.
- Schließen Sie ein Schlauchende am Druckregler an und das andere Ende am Hahn. Gewährleisten Sie, dass die Verbindungen fest sind und dass die Komponenten und Anschlussstücke nicht beschädigt sind.
- Der Gashahn muss vor dem Anschluss an die Gasflasche geschlossen sein und es darf in der Nähe keine offenen Flammen (brennender Ofen usw.) geben. Die Dichtung muss in einem guten Zustand sein. Schrauben Sie dann den Druckregler an die Gasflasche.
- Setzen Sie den Druckregler auf den Gashahn. Schrauben Sie die Mutter entgegen dem Uhrzeigersinn fest.
- Überprüfen Sie sorgfältig, dass kein Gas aus der Zuleitung dringt. Verwenden Sie dazu Seifenwasser (1 Teil Reinigungsmittel, 2 Teile Wasser). Wenn es ein Leck gibt, steigen Blasen hoch. Ziehen Sie die Verbindung fester an oder wenden Sie sich an Fachleute.
- Stellen Sie die Gasflasche in das Behältnis. Achten Sie darauf, dass der Schlauch nicht geknickt oder abgewürgt ist und keine heißen Teile berührt.
- Hängen Sie die Tür für die Gasflaschenkammer ein (siehe Aufstellung).
- Beim Austausch der Gasflasche darauf achten, dass der Gashahn geschlossen ist und sich in der Nähe keine offenen Flammen (brennende Öfen usw.) oder Wärmequellen im Arbeitsbereich befinden.
- Der Schlauch muss alle 2 Jahre ausgetauscht werden.
- Kontrollieren Sie den Gasschlauch einmal im Monat und bei jedem Gasflaschenwechsel. Wenn es Anzeichen von Rissbildung, Absplittern oder andere Schäden gibt, muss der Schlauch ersetzt werden.
- Manipulieren Sie die Verbindungen und anderen Komponenten nicht fehlerhaft.
- Drehen Sie die Gasflasche nicht auf den Kopf, um den Rest ihres Inhalts vollständig zu verbrauchen. Dies führt zum Ausströmen von Flüssigkeitsresten, die den Gasheizirreparabel beschädigen.

# Bedienung

## WARNUNG:

- Greifen Sie auf die Bedienelemente und das Gasventil stets von der Seite des Gasheizers zu.
- Versuchen Sie nicht den Gasheizer erneut zu entzünden, bevor nicht 5 Minuten vergangen sind

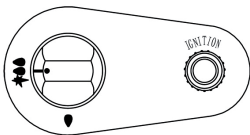
## Anzünden

Öffnen Sie das Gasventil der Gasflasche. Der Drehknopf muss in der Position  stehen. Drücken Sie ihn 10 Sekunden lang vollständig herunter. Dadurch fließt das Gas in den Zünder und den Brenner. Während Sie den Drehknopf noch heruntergedrückt halten, drücken Sie den Zündknopf, um den Umgebungsluftsensor (ODS) zu starten.

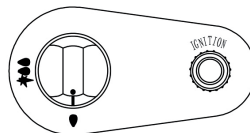
Wenn die Zündflamme brennt, halten Sie den Drehknopf für weitere Sekunden fest (ohne zu drücken), bis der Umgebungsluftsensor angezündet bleibt.

Wenn die Zündflamme nicht entflammt ist, lassen Sie den Drehknopf los und warten 30 Sekunden, um den Vorgang zu wiederholen.

Lassen Sie den Drehknopf nun los und drehen ihn auf die gewünschte Heizstufe.




Zünden/hohe Heizstufe



Niedrige Heizstufe

## Gasheizgerät ausschalten

- Drehen Sie den Drehregler in die Stellung .
- Zum Ausschalten des Geräts, das Gasventil an der Gasflasche schließen.
- Den Gasheizer während des Betriebs nicht bewegen.

# Reparatur und Wartung

## Wartung

Damit Sie an dem Heizgerät lange Freude haben, führen Sie regelmäßig folgende Wartungsarbeiten aus.

- Reparaturen dürfen ausschließlich von qualifizierten Fachleuten ausgeführt werden.
- Halten Sie die Oberflächen außen rein.
- Reinigen Sie das Gasheizgerät außen mit einem feuchten weichen Schwamm und einem Flüssigreiniger. Verwenden Sie keine Scheuerschwämme oder Scheuermittel.
- Verwenden Sie Wasser, brennbare Reiniger und Scheuermittel nicht direkt auf dem Gerät.
- Kontrollieren Sie den Umgebungsluftsensor und die Lüftungsöffnungen. Falls sich dort Staub oder Fussel befinden, entfernen Sie dies, ohne den Brenner oder die Leitungen zu beschädigen.
- Achten Sie darauf, die Oberfläche des Brenners, die Verbindungen und Gasschläuche zu beschädigen.
- Es wird eine jährliche Inspektion des Geräts durch Fachleute empfohlen.

## Einlagerung und Außerbetriebnahme

Wenn Sie den Gasbrenner für längere Zeit nicht benutzen, befolgen Sie die folgenden Schritte.

1. Schließen Sie den Gashahn und trennen Sie den Druckregler von der Gasflasche.
2. Lagern Sie die Gasflasche an einem gut belüfteten Ort, weit von brennbaren oder explosiven Stoffen entfernt, vorzugsweise außerhalb des Hauses. Lagern Sie die Gasflasche nie im Keller oder auf dem Dachboden.
3. Das Gasheizgerät muss an einem trockenen Ort aufbewahrt und vor Staub geschützt werden, am besten in der Originalverpackung.

Wenn Sie sich entscheiden, das Gerät nicht weiter zu benutzen, empfehlen wir, die Gasflasche nach den obigen Schritten zu trennen. Machen Sie das Gerät untauglich, indem Sie den Schlauch zerschneiden. Wenn die Gefahr besteht, dass Kinder damit spielen, machen sie die gefährlichen Teile unschädlich.

# Konformitätserklärung

Hersteller: Chal-Tec GmbH, Wallstraße 16, 10179 Berlin.



Dieses Produkt entspricht den folgenden Europäischen Richtlinien:  
2009/125/EG (Ökodesign-Richtlinie)  
2010/30/EU (Energieeffizienzkenzeichnung)  
Verordnung (EU) 2015//1188  
Verordnung (EU) 2016/426



# Technische Parameter

Modellkennung(en): 10032818							
Indirekte Heizfunktion: nein							
Direkte Wärmeleistung: 2,8 kW							
Indirekte Wärmeleistung: n. a.							
<b>Brennstoff</b>				Raumheiz-Emissionen / NOx			
Bitte Brennstoffart auswählen		gasförmig		G30		27 [mg/ kWh <sub>input</sub> ] (GCV)	
Angabe	Symbol	Wert	Einheit	Angabe	Symbol	Wert	Einheit
<b>Wärmeleistung</b>				<b>Brennstoff-Wirkungsgrad (NCV)</b>			
Nennwärmeleistung	P <sub>neinm</sub>	2,8	kW	Brennstoff-Wirkungsgrad bei Nennwärmeleistung	$\eta_{th,neinm}$	100	%
Mindestwärmeleistung (Richtwert)	P <sub>min</sub>	n. a.	kW	Brennstoff-Wirkungsgrad bei Mindestwärmeleistung (Richtwert)	$\eta_{th,min}$	n. a.	%
<b>Hilfsstromverbrauch</b>				<b>Art der Wärmeleistung/Raumtemperaturkontrolle</b>			
Bei Nennwärmeleistung	el <sub>max</sub>	n. a.	kW	Einstufige Wärmeleistung, keine Raumtemperaturkontrolle			nein
Bei Mindestwärmeleistung	el <sub>min</sub>	n. a.	kW	zwei oder mehr manuelle Stufen, keine Raumtemperaturkontrolle			ja
Im Bereitschaftszustand	el <sub>sb</sub>	n. a.	kW	Raumtemperaturkontrolle mittels eines mechanischen Thermostats			nein
				mit elektronischer Raumtemperaturkontrolle			nein
				mit elektronischer Raumtemperaturkontrolle und Tageszeitregelung			nein
				mit elektronischer Raumtemperaturkontrolle und Wochentagsregelung			nein
				<b>Sonstige Regelungsoptionen</b>			
				Raumtemperaturkontrolle mit Präsenzerkennung			nein
				Raumtemperaturkontrolle mit Erkennung offener Fenster			nein
				Fernbedienungsoption			nein
				mit adaptiver Regelung des Heizbeginns			nein
				mit Betriebszeitbegrenzung			nein
				mit Schwarzlichtsensor			nein
Leistungsbedarf der Pilotflamme							
Leistungsbedarf der Pilotflamme	P <sub>pilot</sub>	0,18	kW				
Kontaktdaten	Chal-Tec GmbH, Wallstraße 16, 10179, Berlin, Germany						

Wärmeeintrag: 4,2 kW G30 305 g/h G31 300 g/h Gase: Propan, Butan oder Mischungen davon CE-Registrierung nw. 0063CN7241					
Ländercode	Kategorie	P (mbar)	Gas	Injektorgroße (1/100 mm)	
AT-CH-DE	I3B/P	50	G30/G31	64/64	✓
AT-CH-DE-NL	I3P	50	G31	69/69	✓
FR-GB-IE-PT	I3B	28-30	G30	75/75	✗
BE-CY-CH-CZ- FR-ES-GB-	I3+	28-30/37	G30/G31		✗
GR-IE-IT-PT- SK-SI-TR	I3+	28-30/37	G30/G31		
BG-HR-CH-CY- DK-EE-FI- GR-HU-IT-IS- LT-LV-MT-NL- NO-PT-SE-SI- SK- RO-TR	I3B/P	28-30	G30/G31		
PL	I3P	37	G31		

Dieses Gerät muss von einer befähigten Person installiert werden.

Dieses Gerät benötigt einen Schlauch und einen Regler, fragen Sie Ihren Gashändler.

Nur in einem gut belüfteten Bereich verwenden.

Nicht in Freizeitfahrzeugen wie Wohnwagen und Wohnmobilen verwenden.

Der Raum, in dem das Gerät installiert ist, muss über eine ausreichende Luftzirkulation für eine normale Belüftung und Verbrennung verfügen. Der Raum muss mindestens 105 cm<sup>2</sup> von außen einatmen, um die Luft zu ersetzen.

Dear Customer,

Congratulations on purchasing this equipment. Please read this manual carefully and take care of the following hints on installation and use to avoid technical damages. Any failure caused by ignoring the mentioned items and cautions mentioned in the operation and installation instructions are not covered by our warranty and any liability.

Scan the QR code to get access to the latest user manual and other information about the product.



## Contents

Specifications . . . . .	11
Safety Instructions. . . . .	12
Parts List . . . . .	13
Assembly . . . . .	14
Gas Requirements & Checking For Leaks . . . . .	15
Operating Instruction . . . . .	16
Servicing & Maintenance . . . . .	17
Declaration of Conformity . . . . .	17
Technical Parameters. . . . .	18

## Specifications

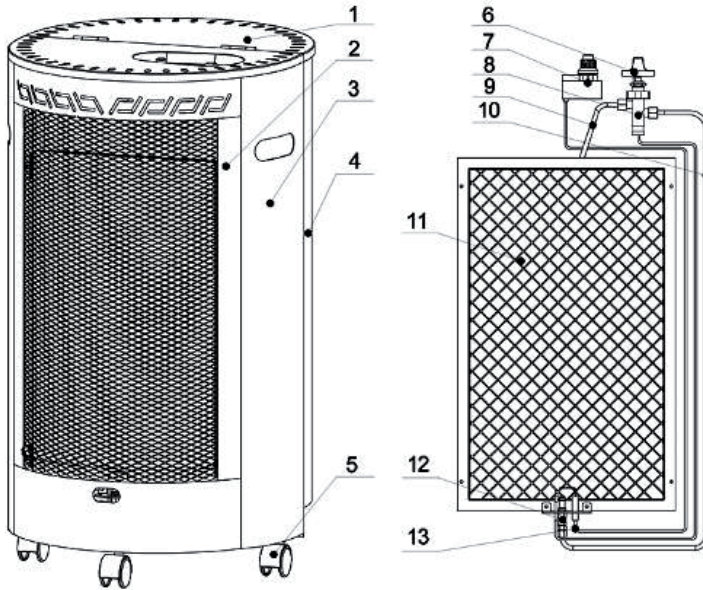
<b>Item number</b>	10032818
Category	I3B
Pressure	50 mbar
Gas	G30/31
Injector 1/100 mm	50/77

## Safety Instructions

PLEASE READ THE INSTRUCTIONS BEFORE USING THE APPLIANCE. THE APPLIANCE MUST BE INSTALLED IN ACCORDANCE WITH THE INSTRUCTIONS AND LOCAL REGULATIONS.

- The appliance requires a hose and regulator, please check your local gas supplier if they are not supplied with the appliance.
- Use only in a well ventilated area.
- Do not use in leisure vehicles such as caravans and auto caravans.
- Do not install or use the appliance in high rise flats, basements, bathrooms, bedrooms and the upper floors of a building or in rooms with a volume of less than  $42\text{m}^3$ , and in living room with a volume of less than  $84\text{m}^3$ .
- The room where the appliance is installed must have enough air circulation for normal ventilation and combustion. The room must inhale a minimum ventilation of  $105\text{cm}^2$  divided equally between high and low level.
- The heater must not be close to other sources of heat (at least 1 meter away) or inflammable or explosive materials and must not face objects that can be damaged or burned (for example, not facing curtains, easy chairs or furniture).
- Position the heater so that the heat is directed towards the centre of the room and, at any rate, towards an open space; the front (radiant) part must be at least 2 meters from curtains, sofas, furniture or other objects.
- The appliance should be 1 meter from the side wall.
- Do not operate the heater with the gas cylinder outside of its compartment.
- The guard of the appliance is to prevent risks of fire or injury from burns and no part of it should be permanently removed. It doesn't give full protection for young children or the infirm.
- In the event of gas leakage, the appliance gas supply shall be turned off at the gas cylinder valve.

## Parts List



- 1 Rear top panel
- 2 Front housing panel
- 3 Left/Right side housing panel
- 4 Tank cover assembly
- 5 Wheels
- 6 Switch
- 7 Impulse ignition
- 8 Gas valve
- 9 Gas pipe 1
- 10 Gas pipe 2
- 11 Catalytic burner
- 12 Ignition wire
- 13 ODS assembly (Oxygen Depletion System)
- 14 Rear base assembly

# Assembly

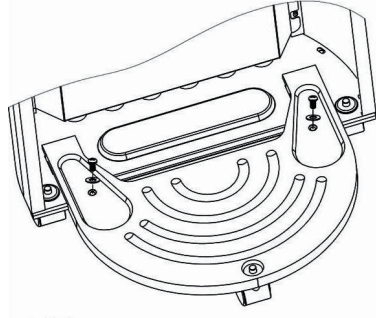
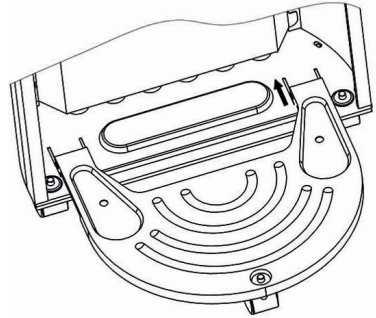
## Notes:

- Before assembly, make sure all packing and transit protection material must be removed.
- After removing the heater from its packaging, check it for damage: if you are unsure, do not use the appliance and contact qualified service personnel. The packing materials should not be left within the reach of children because they are potentially dangerous; dispose of them in conformity with the law.

1. Insert rear base (14) into slots of front base along arrow direction and push on rear base to fix, then fix rear base into front base using 2pcs M8 screws (A) and washer (B).
2. Attach the tank cover (7) to the slots in the housing side sections.

## Battery replacement

1. Remove impulse ignition cap (12) by turning cap counterclockwise. Install 1 AAA battery.
2. Negative end of battery goes in first, then replace impulse ignition cap (12) by turning cap clockwise.



## Gas Requirements & Checking For Leaks

- Small deviations may occur. This is not related to quality but subject to improvements.
- The appliance must only be powered with LPG gas less than 15-kg cylinder.
- The regulator must be EN12864 approved and the hose must be EN1763-1 approved with a length less than 50 cm.
- Connect one end of the hose to the pressure regulator and the other end of the hose to the tap. Make sure that the connections are tight and there is no damage to any component or fitting.
- Before connecting the cylinder, make sure that its tap is closed and there are no open flames (lit oven, etc.) in the vicinity and the gasket seal is in good condition. Then screw the pressure regulator onto the cylinder.
- Attach the regulator to the tap, screw the nut tightly counterclockwise.
- Carefully check that there is no gas leaking from the connection using soapy water (one part detergent and three parts water). If there is a leak, bubbles will form; tighten the connection more or seek professionally qualified service.
- Place the cylinder in its compartment, taking care that the tube is not twisted or choked and doesn't touch any hot parts.
- Align the rear cylinder cover onto the main body, see ASSEMBLY 2.
- To replace the cylinder, make sure that its tap is closed and that there are no open flames (lit oven, etc.) or sources of heat in the place where you are working.
- The hose used for this appliance must be replaced every two years.
- Check the gas hose once per month and each time the cylinder is changed, if it shows cracking, splitting or other deterioration, it should be replaced with a new one.
- To not mishandle the connections or other components.
- Do not turn the cylinder upside down to completely use its contents: this releases liquid residues left in the tank that will irreparably damage the heater.

# Operating Instruction

## WARNING:

ALWAYS ACCESS THE CONTROLS AND CYLINDER VALVE FROM THE SIDE OR THE REAR OF THE HEATER.

DO NOT ATTEMPT TO RE-LIGHT UNTIL 5 MINUTES HAVE ELAPSED.

## Light the heater

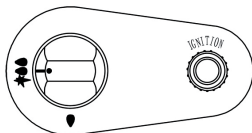
Open the valve on the gas cylinder.

The control knob should be aligned with the " 🔥 " position. Push down fully on the control knob for around 20 seconds (this will allow gas to flow from the pilot and the burner). While still holding down the control knob fully, immediately push the impulse ignition button to light the atmosphere analyser (ODS).

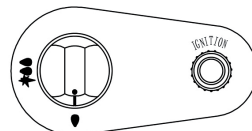
Hold the knob depressed for about 20 seconds until the atmosphere analyzer remains lit after releasing the knob.

If flame goes out, release the knob and Impulse Ignition button, wait 30 seconds and repeat the procedure.

To get low heating power, press the knob slightly and turn it to the (Low) position.



Ignition/High



Low

## Shut off the heater

- Turn the control knob to the " 🔥 " position.
- To switch off the equipment, close the valve on the gas cylinder.
- Do not move the heater when it is operating.



## Servicing & Maintenance

To enjoy years of outstanding performance from your heater, make sure you perform the following maintenance activities on a regular basis:

- The repair should only be performed by qualified service person.
  - Keep exterior surfaces clean.
  - Clean the outside of the heater, use a soft cloth soaked with water and a liquid detergent. Do not use scouring pads or abrasive products.
  - Do not use water, inflammable or abrasive cleaners.
  - Regularly inspect the atmosphere analyzer and the aeration holes; if there is dust or lint, remove it without damaging the burner or tubing.
  - Take care not to hit or damage the surface of the burner (it is delicate), the fittings and gas tubes, the tap and all the other components of the gas circuit.
  - We recommend that you have the heater inspected once a year by authorized personal.
  - If you decide not to use the heater for an extended period, it is a good idea to follow the instructions below:
1. Close the tap on the cylinder and disconnect the regulator from the cylinder.
  2. Store the cylinder in a well-ventilated room, far from inflammable or explosive materials and preferably outside your home; never store the cylinder in a basement or attic.
  3. The heater must be stored in a dry place and protected from dust (and even better in its original packaging).

If you decide not to use the appliance any more, we recommend that you disconnect the cylinder following the above instructions for storage, make it inoperable by cutting the hose (and, if the heater has a fan heater, also cut the electric cord, obviously after you have removed the plug from the wall socket) and, if children are playing with it, make the dangerous parts harmless.

## Declaration of Conformity



Producer: Chal-Tec GmbH, Wallstraße 16, 10179 Berlin.

This product is conform the following European Directives and Regulations:

2009/125/EC (ErP)  
2010/30/EU (energy labelling)  
Regulation (EU 2015//1188  
Regulation (EU) 2016/426

# Technical Parameters

Model identifier(s):		10032818					
Indirect heating functionality: no							
Direct heat output: 4.2 kW							
Indirect heat output: N/A							
Fuel				Space heating emissions / NOx			
Select fuel type		gaseous		G30		27 [mg/ kWh <sub>input</sub> ] (GCV)	
Item	Symbol	Value	Unit	Item	Symbol	Value	Unit
<b>Heat output</b>				<b>Useful efficiency (NCV)</b>			
Nominal heat output	P <sub>nom</sub>	4.2	kW	Useful efficiency at nominal heat output	η <sub>th, nom</sub>	100	%
Minimum heat output (indicative)	P <sub>min</sub>	N/A	kW	Useful efficiency at minimum heat output (indicative)	η <sub>th, min</sub>	N/A	%
<b>Auxiliary electricity consumption</b>				<b>Type of heat output/ room temperature control</b>			
At nominal heat output (fan motor)	el <sub>max</sub>	N/A	kW	single stage heat output and no room temperature control			no
At minimum heat output (fan motor)	el <sub>min</sub>	N/A	kW	two or more manual stages, no room temperature control			yes
In standby mode	el <sub>SB</sub>	N/A	kW	with mechanic thermostat room temperature control			no
				with electronic room temperature control			no
				electronic room temperature control plus day timer			no
				electronic room temperature control plus week timer			no
				<b>Other control options (multiple selections possible)</b>			
				room temperature control, with presence detection			no
				room temperature control, with open window detection			no
				with distance control option			no
				with adaptive start control			no
				with working time limitation			no
				with black bulb sensor			no
Permanent pilot flame power requirement							
Pilot flame power requirement	P <sub>pilot</sub>	0.18	kW				
Contact details	Chal-Tec GmbH, Wallstraße 16, 10179, Berlin, Germany						

Heat input: 4,2 kW G30 305 g/h G31 300 g/h Gas types: propane, butane or mixtures CE registration nw. 0063CN7241					
Country Code	Category	P (mbar)	Gas	Injector size (1/100 mm)	
AT-CH-DE	I3B/P	50	G30/G31	64/64	✓
AT-CH-DE-NL	I3P	50	G31	69/69	✓
FR-GB-IE-PT	I3B	28-30	G30	75/75	✗
BE-CY-CH-CZ- FR-ES-GB-	I3+	28-30/37	G30/G31		✗
GR-IE-IT-PT- SK-SI-TR	I3+	28-30/37	G30/G31		
BG-HR-CH-CY- DK-EE-FI- GR-HU-IT-IS- LT-LV-MT-NL- NO-PT-SE-SI- SK- RO-TR	I3B/P	28-30	G30/G31		
PL	I3P	37	G31		

This appliance requires installation by a competent person

This appliance requires a hose and regulator, check with your gas dealer.

Use only in a well ventilated area.

Do not use in leisure vehicles such as caravans and auto-caravans.

The room where the appliance is installed must have enough air circulation for normal ventilation and combustion. The room must inhale at least 105 cm<sup>2</sup> from the outside to replace the air.

## Chère cliente, cher client,

Toutes nos félicitations pour l'acquisition de ce nouvel appareil. Veuillez lire attentivement les instructions suivantes de branchement et d'utilisation afin d'éviter d'éventuels dommages. Le fabricant ne saurait être tenu responsable des dommages dus au non-respect des consignes de sécurité et à la mauvaise utilisation de l'appareil. Scannez le QR-Code pour accéder à la dernière version du mode d'emploi et à d'autres informations concernant le produit.



## Sommaire

Fiche technique . . . . .	20
Consignes de sécurité . . . . .	21
Aperçu de l'appareil . . . . .	22
Installation . . . . .	23
Branchement de la bouteille et recherche des fuites . . . . .	24
Utilisation . . . . .	25
Réparations et entretien . . . . .	26
Déclaration de conformité . . . . .	26
Paramètres techniques . . . . .	27

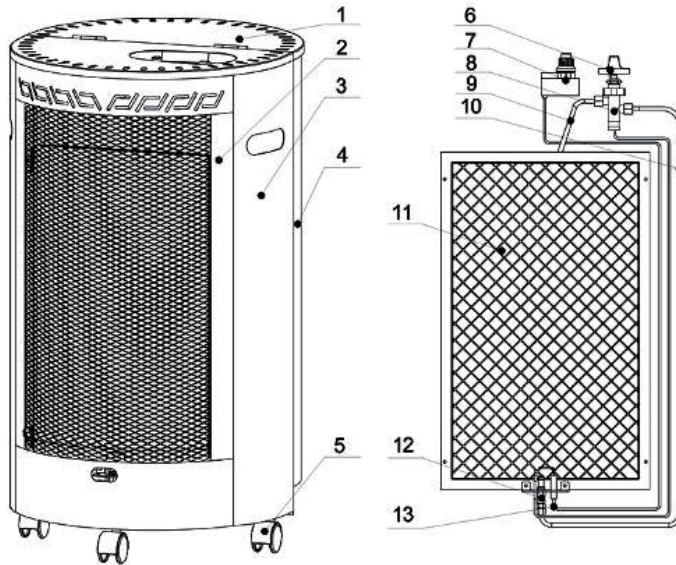
## Fiche technique

<b>Numéro d'article</b>	10032818
Catégorie	I3B
Pression	50 mbar
Gaz	G30/31
Injecteur 1/100 mm	50/77

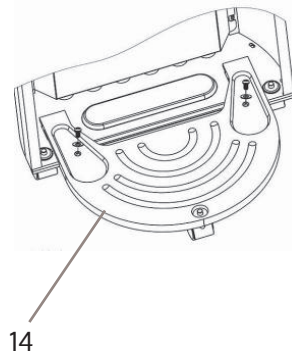
## Consignes de sécurité

- Lisez le mode d'emploi avant d'utiliser l'appareil. L'appareil doit être monté conformément aux instructions et réglementations locales.
- L'appareil nécessite un tuyau et un régulateur de pression. Vérifiez auprès de votre fournisseur de gaz local au cas où le tuyau et le régulateur de pression ne seraient pas fournis avec l'appareil.
- Utilisez l'appareil uniquement dans un endroit bien ventilé.
- Ne pas utiliser dans des véhicules de loisirs tels que les caravanes et les camping-cars.
- Ne placez pas l'appareil dans un appartement, une cave, une salle de bain, une chambre ou l'étage supérieur d'un bâtiment d'un volume inférieur à 42 m<sup>3</sup> ni dans une pièce à vivre d'un volume inférieur à 84 m<sup>3</sup>.
- La pièce dans laquelle l'appareil est installé doit avoir une alimentation en air d'au moins 105 cm<sup>2</sup> répartis uniformément au-dessus et au-dessous.
- Le chauffage au gaz ne doit pas être installé à proximité (à moins d'un mètre) d'autres sources de chaleur ou à proximité de substances inflammables ou explosives. L'appareil ne doit pas être placé devant des objets qui pourraient être endommagés ou brûlés (par ex rideaux, fauteuils ou autres meubles).
- Placez le poêle à gaz de manière à ce que la chaleur soit dirigée vers le centre de la pièce, au moins dans une zone ouverte. L'avant doit se trouver à au moins 2 mètres des rideaux, canapés, meubles et autres objets.
- L'appareil doit avoir 1 mètre d'espace sur les côtés avant les murs.
- Ne faites pas fonctionner l'appareil avec la bouteille de gaz à l'extérieur de son conteneur situé dans l'appareil.
- Le couvercle de protection de l'appareil sert à réduire les risques de blessures. Il ne doit pas être retiré définitivement. Il n'offre pas une protection complète aux enfants et handicapés.
- En cas de fuite de gaz, l'alimentation en gaz du robinet de gaz de la bouteille de gaz doit être coupée.

## Aperçu de l'appareil



- 1 Dos de l'appareil
- 2 2. Avant du corps de l'appareil
- 3 Côté de l'appareil
- 4 Porte de la chambre de la bouteille de gaz
- 5 Roulettes
- 6 Interrupteur
- 7 Allumage
- 8 Soupape de gaz
- 9 Tuyau de gaz 1
- 10 Tuyau de gaz 2
- 11 Brûleur en céramique
- 12 Câble d'allumage
- 13 Système de contrôle de l'oxygène
- 14 Base arrière



# Installation

## Conseils

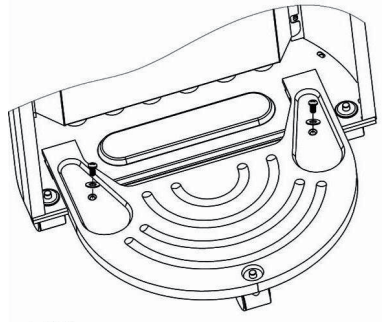
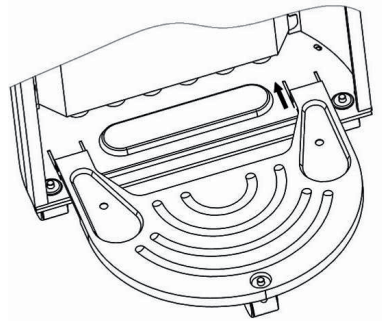
- Veuillez noter que les emballages et sécurisations pour le transport doivent être retirés avant le montage.
- Vérifiez l'absence de dommages après le déballage. Si vous n'êtes pas sûr, contactez des professionnels qualifiés. Le matériel d'emballage ne doit pas être gardé à la portée des enfants, car il pourrait présenter un danger. Éliminez le matériau d'emballage conformément aux dispositions légales.

## Étapes de montage

1. Insérez la base arrière (14) dans le sens de la flèche dans le guide de la base avant. Poussez la base arrière vers l'avant. Assemblez la base arrière à la base avant avec 2 vis M8 (A) et des rondelles (B).
2. Installez la porte du compartiment de la bouteille de gaz (7) dans les fentes sur le côté du boîtier.

## Remplacement des piles

1. Retirez le couvercle de l'allumage (7) en le tournant en sens antihoraire. Installez une pile de type LR03.
2. Insérez d'abord le pôle négatif de la batterie, puis soulevez le couvercle (12) et serrez dans le sens des aiguilles d'une montre.



## Branchement de la bouteille et recherche des fuites

- Il peut y avoir de légères différences. La qualité n'est pas en cause, il s'agit d'améliorations du produit.
- L'appareil ne doit être utilisé qu'avec un réservoir de gaz liquide de moins de 15 kg.
- Le régulateur de pression doit être conforme à la norme EN12864. Le tuyau doit être conforme à la norme EN17631 et ne pas dépasser 50 cm.
- Connectez une extrémité du tuyau au régulateur de pression et l'autre extrémité au robinet. Assurez-vous que les connexions sont bien serrées et que les composants et les connecteurs ne sont pas endommagés.
- Le robinet de gaz doit être fermé avant de le brancher à la bouteille de gaz et il ne doit pas y avoir de flammes nues (poêle brûlant, etc.) à proximité. Le joint doit être en bon état. Ensuite, vissez le régulateur de pression sur la bouteille de gaz.
- Placez le régulateur de pression sur le robinet de gaz. Serrez l'écrou dans le sens antihoraire.
- Vérifiez soigneusement qu'il n'y a aucune fuite de gaz à la conduite d'alimentation. Utilisez pour cela de l'eau savonneuse (1 partie de détergent, 2 parties d'eau). En cas de fuite, des bulles montent. Serrez plus fort le branchement ou contactez des professionnels.
- Placez la bouteille de gaz dans le récipient. Assurez-vous que le tuyau n'est pas plié ou pincé et qu'il ne touche aucune pièce chaude.
- Accrochez la porte de la chambre de la bouteille de gaz (voir installation).
- Lors du remplacement de la bouteille de gaz, assurez-vous que le robinet est fermé et qu'il n'y a pas de flammes nues (poêles à combustion, etc.) ou de sources de chaleur à proximité de la zone de travail.
- Le tuyau doit être remplacé tous les 2 ans.
- Vérifiez le tuyau de gaz une fois par mois et chaque fois que vous changez la bouteille de gaz. S'il y a des signes de fissure, d'écaillage ou d'autres dommages, le tuyau doit être remplacé.
- Ne manipulez pas les connexions et les autres composants de manière incorrecte.
- Ne renversez pas la bouteille de gaz pour utiliser complètement le reste de son contenu. Cela provoque une fuite de restes de liquide qui endommage irrémédiablement le chauffage au gaz.



# Utilisation

## MISE EN GARDE :

- Accédez toujours aux commandes et à la soupape de gaz par le côté du chauffage au gaz.
- N'essayez pas de rallumer le chauffage à gaz avant 5 minutes de pause.

## Allumage

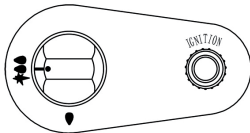
Ouvrez la soupape à gaz de la bouteille de gaz.

Le bouton doit être en position . Appuyez à fond pendant 10 secondes. Le gaz passe alors dans l'allumeur et le brûleur. Tout en maintenant le bouton rotatif enfoncé, appuyez sur le bouton d'allumage pour démarrer le capteur d'air ambiant (ODS).

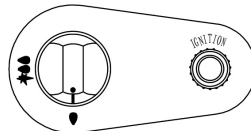
Si la veilleuse est allumée, maintenez le bouton pendant quelques secondes (sans appuyer) jusqu'à ce que le capteur d'air ambiant reste allumé.

Si la veilleuse n'est pas allumée, relâcher le bouton rotatif et patientez 30 secondes avant de recommencer.

Relâchez maintenant le bouton rotatif et tournez-le pour régler le niveau de chauffage comme il vous convient.



Allumer / forte puissance de chauffage



Faible puissance de chauffage

## Eteindre le radiateur à gaz

- Tournez le bouton de réglage en position .
- Pour éteindre l'appareil, fermez la soupape de gaz de la bouteille.
- Ne déplacez pas le radiateur à gaz en fonctionnement.

# Réparations et entretien

## Entretien

Pour que vous puissiez apprécier longtemps votre chauffage au gaz, effectuez régulièrement les travaux d'entretien suivants.

- Les réparations ne doivent être effectuées que par des spécialistes qualifiés.
- Gardez les surfaces externes propres.
- Nettoyez l'extérieur du chauffage au gaz à l'aide d'une éponge douce et humide et d'un nettoyant liquide. N'utilisez pas de tampons à récurer ni d'abrasifs.
- N'utilisez pas d'eau, de nettoyants inflammables ni d'agents abrasifs directement sur l'appareil.
- Vérifiez le capteur d'air ambiant et les événements. S'il y a de la poussière ou des peluches, retirez-les sans endommager le brûleur ou la tuyauterie.
- Veillez à ne pas endommager la surface du brûleur, les connexions et les tuyaux de gaz.
- Une inspection annuelle de l'appareil par des spécialistes est recommandée.

## Stockage et mise hors service

Si vous n'utilisez pas le brûleur à gaz pendant une longue période, suivez les étapes ci-dessous :

1. Fermez le robinet de gaz et débranchez le régulateur de pression de la bouteille de gaz.
2. Entrez la bouteille de gaz dans un endroit bien ventilé à l'écart des matières inflammables ou explosives, de préférence à l'extérieur de la maison. Ne rangez jamais la bouteille de gaz dans le sous-sol ou dans le grenier.
3. Le chauffage à gaz doit être stocké dans un endroit sec et à l'abri de la poussière, de préférence dans son emballage d'origine.

Si vous décidez de ne plus utiliser l'appareil, nous vous recommandons de débrancher la bouteille de gaz après les étapes ci-dessus. Rendez l'appareil inutilisable en coupant le tube. S'il y a un risque que les enfants jouent avec, rendez inoffensives les parties dangereuses.

# Déclaration de conformité

Fabricant : Chal-Tec GmbH, Wallstraße 16, 10179 Berlin.



Ce produit est conforme aux directives européennes suivantes :  
2009/125/CE (directive sur l'éco-conception)  
2010/30/UE (label énergétique)  
Directive (UE) 2015//1188  
Directive (UE) 2016/426

## Paramètres techniques

Référence de l'appareil : 10032818							
Fonction de chauffage indirect : non							
Puissance thermique directe : 2,8 kW							
Puissance thermique indirecte : n. a.							
<b>Carburant</b>				Emissions du radiateur / NOx			
Choisissez votre carburant		gazeux		G30		27 [mg/ kWh <sub>input</sub> ] (GCV)	
Donnée	Symbol	Valeur	Unité	Donnée	Symbol	Valeur	Unité
<b>Puissance calorifique</b>				<b>Efficacité énergétique (NCV)</b>			
Puissance thermique	P <sub>neinm</sub>	2,8	kW	Efficacité énergétique du	η <sub>th,neinm</sub>	100	%
Puissance thermique	P <sub>min</sub>	n. a.	kW	Efficacité énergétique du	η <sub>th,min</sub>	n. a.	%
<b>Consommation de courant auxiliaire</b>				<b>Type d'alimentation en chaleur / contrôle de la température</b>			
A la puissance thermique nominale	e <sub>l,max</sub>	n. a.	kW	Production de chaleur à une vitesse, pas de contrôle de la température ambiante			non
A la puissance thermique minimale	e <sub>l,min</sub>	n. a.	kW	Deux niveaux de réglage ou plus, sans contrôle de la température ambiante			oui
En mode veille	e <sub>l,SB</sub>	n. a.	kW	Contrôle de la température ambiante avec thermostat mécanique			non
				Avec contrôle électronique de la température ambiante			non
				Avec contrôle électronique de la température ambiante et régulation des heures du jour			non
				Avec contrôle électronique de la température ambiante et réglage des jours de la semaine			non
				<b>Autres options de réglage</b>			
				Contrôle électronique de la température ambiante avec détection de présence			non
				Contrôle électronique de la température ambiante avec détection de fenêtre ouverte			non
				Avec option télécommande			non
				Avec régulation adaptative du démarrage du radiateur			non
				Avec limitation de la durée de fonctionnement			non
				Avec sonde de température			non
Puissance requise de la flamme pilote							
Puissance requise de	P <sub>pilot</sub>	0,18	kW				
Coordonnées de contact	Chal-Tec GmbH, Wallstraße 16, 10179, Berlin, Allemagne						

Apport de chaleur : 4,2 kW G30 305 g/h G31 300 g/h Gaz : Propane, butane ou mélanges des deux Enregistrement CE 0063CN7241					
Codes des pays	Catégorie	P (mbar)	Gaz	Taille de l'injecteur	
(1/100 mm)	I3B/P	50	G30/G31	64/64	✓
AT-CH-DE-NL	I3P	50	G31	69/69	✓
FR-GB-IE-PT	I3B	28-30	G30	75/75	✗
BE-CY-CH-CZ- FR-ES-GB-	I3+	28-30/37	G30/G31		✗
GR-IE-IT-PT- SK-SI-TR	I3+	28-30/37	G30/G31		
BG-HR-CH-CY- DK-EE-FI- GR-HU-IT-IS- LT-LV-MT-NL- NO-PT-SE-SI- SK- RO-TR	I3B/P	28-30	G30/G31		
PL	I3P	37	G31		

Cet appareil doit être installé par une personne qualifiée.

Cet appareil utilise un tuyau et un régulateur, consultez votre revendeur de gaz.

Utilisez-le seulement dans un endroit bien ventilé.

Ne pas utiliser dans les véhicules de loisirs tels que les caravanes et les camping-cars.

La pièce dans laquelle l'appareil est installé doit avoir une circulation d'air suffisante pour une ventilation et une combustion normales. La pièce doit admettre au moins 105 cm<sup>3</sup> d'air de l'extérieur pour remplacer l'air.

## Estimado cliente:

Le felicitamos por la adquisición de este producto. Lea atentamente el siguiente manual y siga cuidadosamente las instrucciones de uso con el fin de evitar posibles daños. La empresa no se responsabiliza de los daños ocasionados por un uso indebido del producto o por haber desatendido las indicaciones de seguridad. Escanee el siguiente código QR para tener acceso al manual de instrucciones más actualizado y a información adicional sobre el producto.



## Índice

Datos técnicos . . . . .	29
Indicaciones de seguridad . . . . .	30
Descripción del aparato . . . . .	31
Montaje . . . . .	32
Conexión de la bombona y detección de fugas . . . . .	33
Utilización . . . . .	34
Reparación y mantenimiento . . . . .	35
Declaración de conformidad . . . . .	35
Parámetros técnicos . . . . .	36

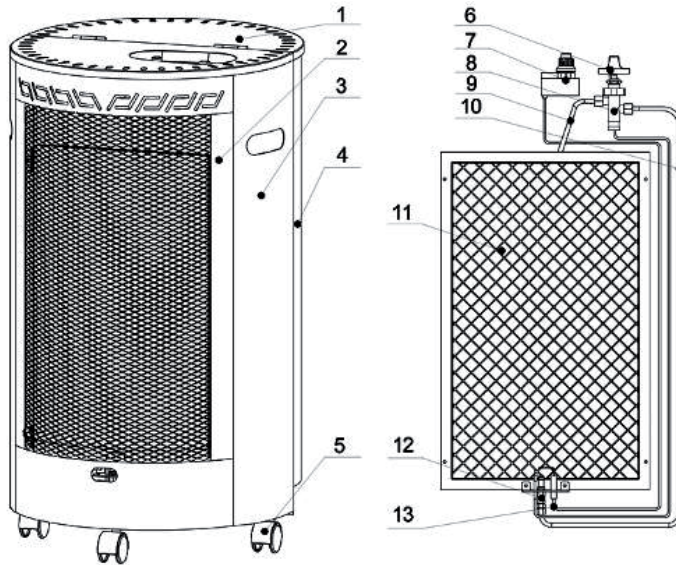
## Datos técnicos

<b>Número de artículo</b>	10032818
Categoría	I3B
Presión:	50 mbar
Gas	G30/31
Inyector 1/100 mm	50/77

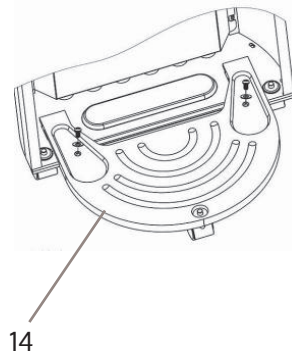
## Indicaciones de seguridad

- Antes de utilizar el aparato, lea las indicaciones de uso. El aparato debe instalarse conforme a las instrucciones y a las disposiciones locales.
- El aparato necesita un conducto y un regulador de presión. Infórmese en su distribuidor de gas si el conducto y el regulador de presión no están incluidos con el aparato.
- El aparato solamente podrá emplearse en zonas bien ventiladas.
- No lo utilice en vehículos, como autocaravanas ni viviendas móviles.
- No instale el aparato en viviendas, sótanos, baños, dormitorios ni en pisos superiores de un edificio que tengan un volumen inferior a 42 m<sup>3</sup> y en salones con un volumen interior a 84 m<sup>3</sup>.
- El espacio en el que se instale el aparato debe contar con una entrada de aire a través de una superficie mínima de 105 cm<sup>2</sup> que esté distribuida de manera uniforme en la parte superior e inferior.
- El calefactor de gas no debe instalarse cerca de otras fuentes de calor (mínimo a un metro de distancia) ni cerca de sustancias inflamables o explosivas. El aparato no debe situarse enfrente de objetos que puedan sufrir daños o se puedan quemar (p. ej. cortinas, sillones u otros muebles).
- Coloque el calefactor de gas de tal manera que el calor se oriente hacia el centro de la habitación, al menos en una zona abierta. La parte superior debe situarse al menos a 2 m de cortinas, sofás, muebles y otros objetos.
- El aparato debe colocarse al menos a 1 metro de distancia de las paredes.
- No ponga en marcha el aparato con la bombona de gas fuera de su compartimento correspondiente.
- La pantalla protectora del aparato se emplea para reducir el riesgo de lesión. No debe retirarse permanentemente. Ofrece una protección completa para niños y personas con discapacidades.
- En caso de una fuga de gas, debe cerrarse el suministro de gas en la llave de la bombona.

## Descripción del aparato



- 1 Parte trasera
- 2 Carcasa delantera
- 3 Lateral del aparato
- 4 Puerta del compartimento para la bombona
- 5 Ruedas
- 6 Interruptor
- 7 Sistema de ignición
- 8 Válvula de gas
- 9 Conducto de gas 1
- 10 Conducto de gas 2
- 11 Quemador de cerámica 14
- 12 Cable de encendido
- 13 Sistema de control de oxígeno
- 14 Base trasera



# Montaje

## Nota

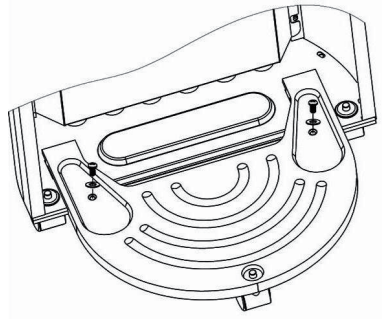
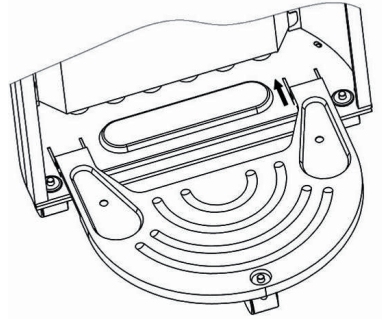
- Tenga en cuenta que el embalaje y las protecciones de transporte deben retirarse antes del montaje.
- Tras el desembalaje, compruebe que no exista ningún daño. Si no está seguro, contacte con un especialista cualificado. El material de embalaje no debe colocarse al alcance de los niños porque puede suponer un peligro. Deseche el material de embalaje conforme a la regulación vigente

## Pasos de montaje

1. Guíe la base trasera (14) en el sentido de las flechas hacia la guía de la base delantera. Presione la base trasera hacia adelante. Atornille la base trasera con 2 tornillos M8 (A) y arandelas (B) a la base trasera.
2. Coloque la puerta del compartimento para la bombona de gas (7) en la ranura del lateral de la carcasa.

## Sustitución de la batería

1. Retire la carcasa del sistema de ignición (7) desenroscándola en el sentido contrario de las agujas del reloj. Coloque una batería del tipo LR03
2. El polo negativo de la batería debe colocarse en primer lugar, a continuación se coloca la tapa (12) y se enrosca en el sentido de las agujas del reloj.





## Conexión de la bombona y detección de fugas

- Pueden producirse ligeras desviaciones. Esto no tiene que ver con la calidad, sino que supone una mejora para el producto.
- El aparato solo debe ponerse en funcionamiento con un recipiente de gas licuado de menos de 15 kg.
- El regulador de presión debe cumplir la norma EN12864. El conducto debe cumplir la norma EN1763-1 y no ser superior a 50 cm.
- Conecte un extremo del conducto al regulador de presión y el otro extremo a la llave. Asegúrese de que las conexiones estén bien apretadas y de que los componentes y conectores no estén dañados.
- La llave de gas debe estar cerrada antes de conectarla a la bombona y no debe colocarse cerca de llamas abiertas (hornos en combustión, etc.). La junta debe estar en buen estado. A continuación, enrosque el regulador de presión a la bombona de gas.
- Coloque el regulador de presión en la llave de gas. Apriete la tuerca en el sentido contrario de las agujas del reloj.
- Compruebe cuidadosamente que no salga gas del conducto. Para ello, utilice agua jabonosa (1 parte de limpiador por 2 partes de agua). Si hay una fuga, se formarán burbujas. Apriete más la unión o contacte con un especialista.
- Introduzca la bombona dentro del compartimento. Asegúrese de que el conducto no se doble ni se retuerza y no entre en contacto con componentes calientes.
- Acople la puerta del compartimento de la bombona de gas (véase representación).
- Al sustituir la bombona de gas, tenga en cuenta que la llave esté cerrada y no se encuentre cerca de llamas abiertas (hornos en combustión, etc.) ni fuentes de calor en la zona de trabajo.
- El conducto debe sustituirse cada 2 años.
- Examine el conducto de gas una vez al mes y cada vez que cambie la bombona. Si presenta signos de rotura, división u otros daños, deberá ser sustituido.
- No manipule erróneamente las conexiones ni otros componentes.
- No voltee la bombona de gas para consumir completamente lo que quede de contenido. Esto provocaría un reflujo de los restos del gas licuado que podrían dañar el calefactor de manera irreparable.


# Utilización

## ADVERTENCIA:

- Acceda a los elementos de control y a la válvula de gas siempre desde el lateral del calefactor de gas.
- No intente encender de nuevo el calefactor antes de que hayan transcurrido 5 minutos.

## Encender

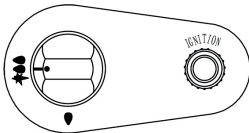
Abra la válvula de gas de la bombona.

El botón debe estar situado en la posición . Presiónelo durante 10 segundos hacia abajo. Así el gas fluirá hasta el quemador y el sistema de ignición. Mientras mantenga pulsado el botón giratorio, pulse el botón de ignición para iniciar el sensor atmosférico (ODS).

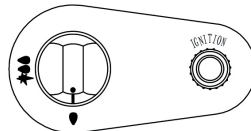
Si la llama de encendido comienza a quemarse, mantenga el botón giratorio agarrado durante unos segundos más (sin presionarlo) hasta que el sensor atmosférico se encienda.

Si la llama de encendido no arde, mantenga pulsado el botón giratorio unos 30 segundos más para repetir el proceso.

Suelte el botón y gírelo hasta el nivel de calefacción deseado.




Encender/nivel de calefacción alto



Nivel de calefacción bajo

## Apagar calefactor de gas

- Gire el regulador giratorio hasta la posición .
- Para apagar el aparato, cierre la válvula de gas de la bombona. .
- No mueva el calefactor de gas durante el funcionamiento.

# Reparación y mantenimiento

## Mantenimiento

Para que pueda disfrutar del calefactor durante mucho tiempo, ejecute los siguientes trabajos de mantenimiento.

- Las reparaciones deberán ser realizadas solamente por técnicos cualificados.
- Mantenga las superficies exteriores limpias.
- Limpie el calefactor por su parte externa con una esponja húmeda y un limpiador líquido. No utilice esponjas ni productos abrasivos.
- No utilice agua, limpiadores combustibles ni productos abrasivos directamente sobre el aparato.
- Controle el sensor atmosférico y los orificios de ventilación. Si encuentra polvo o pelusas, retírelos sin dañar el quemador ni los conductos.
- Asegúrese de que la superficie del quemador, las conexiones y los conductos de gas no se dañen.
- Se recomienda que un técnico especializado realice una inspección anual al aparato.

## Almacenamiento e inutilización

Si no utiliza el quemador durante un periodo de tiempo prolongado, siga estos pasos

1. Cierre la llave y separe el regulador de presión de la bombona de gas.
2. Guarde la bombona de gas en un lugar bien ventilador, lejos de sustancias explosivas o combustibles, preferiblemente fuera de la vivienda. Nunca almacene la bombona de gas en un sótano ni en una buhardilla.
3. El calefactor de gas debe protegerse del polvo y colocarse en un lugar seco, preferiblemente en su embalaje original.

Si decide dejar de utilizar el aparato, le recomendamos separar la bombona siguiendo los pasos anteriores. Inutilice el aparato cortando el conducto. Si existe riesgo de que los niños jueguen con él, haga que las piezas peligrosas se conviertan en inocuas.

# Declaración de conformidad

Fabricante: Chal-Tec GmbH, Wallstraße 16, 10179 Berlín (Alemania).



Este producto cumple con las siguientes directivas europeas:  
2009/125/CE (diseño ecológico)  
2010/30/UE (eficiencia energética)  
Reglamento (UE) 2015/1188  
Reglamento (UE) 2016/426

# Parámetros técnicos

Identificador(es) del modelo: 10032818									
Funcionalidad de calefacción indirecta: no									
Potencia calorífica directa: 2,8 kW									
Potencia calorífica indirecta: n. a.									
<b>Combustible</b>				Emisiones de la calefacción / NOx					
Seleccionar el tipo de combustible				gaseoso		G30		27 [mg/ kWh <sub>input</sub> ] (GCV)	
Partida	Símbolo	Valor	Unidad	Partida	Símbolo	Valor	Unidad		
<b>Símbolo</b>				<b>Eficiencia útil (NCV de fábrica)</b>					
Valor	P <sub>neim</sub>	2,8	kW	Eficiencia útil a potencia calorífica nominal	η <sub>th,neim</sub>	100	%		
Unidad	P <sub>min</sub>	n. a.	kW	Eficiencia útil a potencia calorífica mínima (indicativa)	η <sub>th,min</sub>	n. a.	%		
<b>Consumo auxiliar de electricidad</b>				<b>Tipo de control de potencia calorífica/de temperatura interior</b>					
A potencia calorífica nominal	e <sub>l,max</sub>	n. a.	kW	potencia calorífica de un solo nivel, sin control de temperatura interior			no		
A potencia calorífica mínima	e <sub>l,min</sub>	n. a.	kW	dos o más niveles manuales, sin control de temperatura interior			si		
En modo de espera	e <sub>l,sb</sub>	n. a.	kW	con control de temperatura interior mediante termostato mecánico			no		
				con control electrónico de temperatura interior			si		
				con control electrónico de temperatura interior y temporizador diario			no		
				con control electrónico de temperatura interior y temporizador semanal			no		
				<b>Otras opciones de control (pueden seleccionarse varias)</b>					
				control de temperatura interior con detección de presencia			no		
				control de temperatura interior con detección de ventanas abiertas			no		
				con opción de control a distancia			no		
				Con regulación adaptativa del arranque de la calefacción			no		
				con limitación de tiempo de funcionamiento			no		
				con sensor de luz negra			no		
Necesidad de energía del piloto permanente									
Necesidad de energía del piloto (si procede)	P <sub>pilot</sub>	0,18	kW						
Información de contacto	Chal-Tec GmbH, Wallstraße 16, 10179, Berlin, Alemania								

Entrada de calor: 4,2 kW G30 305 g/h G31 300 g/h Gas: propano, butano o mezclas Registro CE nw. 0063CN7241					
Código de país	Category	P (mbar)	Gas	Tamaño del inyector (1/100 mm)	
AT-CH-DE	I3B/P	50	G30/G31	64/64	✓
AT-CH-DE-NL	I3P	50	G31	69/69	✓
FR-GB-IE-PT	I3B	28-30	G30	75/75	✗
BE-CY-CH-CZ-FR-ES-GB-	I3+	28-30/37	G30/G31		✗
GR-IE-IT-PT-SK-SI-TR	I3+	28-30/37	G30/G31		
BG-HR-CH-CY-DK-EE-FI-GR-HU-IT-IS-LT-LV-MT-NL-NO-PT-SE-SI-SK- RO-TR	I3B/P	28-30	G30/G31		
PL	I3P	37	G31		

Este aparato debe ser instalado por una persona competente.

Este aparato requiere una manguera y un regulador, consulte con su distribuidor de gas. Utilizar sólo en un área bien ventilada.

No utilizar en vehículos de ocio como caravanas y autocaravanas.

La habitación en la que se instale el aparato debe tener suficiente circulación de aire para una ventilación y combustión normales. La habitación debe permitir la entrada de al menos 105 cm<sup>2</sup> para permitir el intercambio de aire.

## Gentile Cliente,

La ringraziamo per aver acquistato il dispositivo. La preghiamo di leggere attentamente le seguenti istruzioni per l'uso e di seguirle per evitare possibili danni tecnici. Non ci assumiamo alcuna responsabilità per danni scaturiti da una mancata osservazione delle avvertenze di sicurezza e da un uso improprio del dispositivo. Scansionare il codice QR seguente, per accedere al manuale d'uso più attuale e per ricevere informazioni sul prodotto.



## Indice

Dati tecnici . . . . .	38
Avvertenze di sicurezza . . . . .	39
Descrizione del dispositivo . . . . .	40
Montaggio . . . . .	41
Collegare la bombola e cercare le fughe di gas. . . . .	42
Utilizzo . . . . .	43
Riparazioni e manutenzione . . . . .	44
Dichiarazione di conformità. . . . .	44

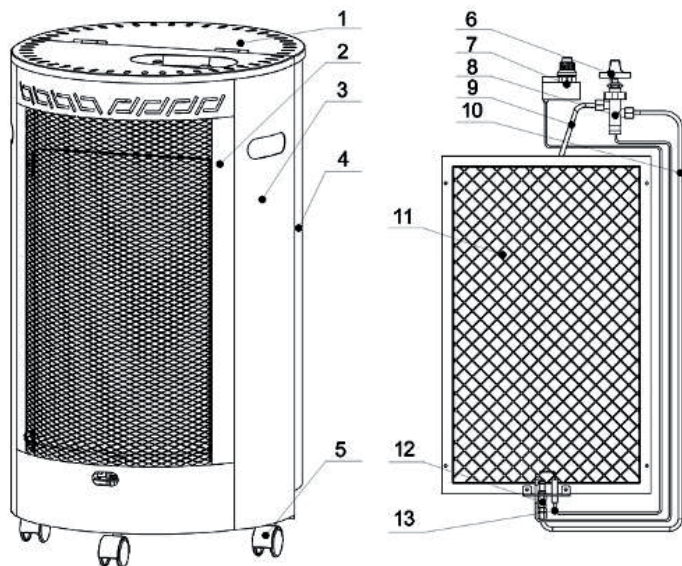
## Dati tecnici

<b>Numero articolo</b>	10032818
Categoria	I3B
Pressione	50 mbar
Gas	G30/31
Iniettore 1/100 mm	50/77

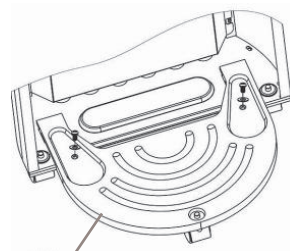
## Avvertenze di sicurezza

- Leggere le istruzioni prima dell'utilizzo. Il dispositivo deve essere montato in accordo con il manuale e le normative locali.
- Il dispositivo necessita di un tubo flessibile e un regolatore di pressione. Informarsi presso il fornitore di gas locale, qualora tubo flessibile e regolatore di pressione non fossero inclusi.
- Utilizzare il dispositivo solo in ambienti ben ventilati.
- Non utilizzare in veicoli come roulotte o camper.
- Non posizionare il dispositivo in abitazioni, cantine, bagni, camere da letto e nei piani superiori di edifici in cui il volume del locale è inferiore a 42 m<sup>3</sup> o in soggiorni con volume inferiore a 84 m<sup>3</sup>.
- Il locale in cui viene posizionato il dispositivo deve presentare un afflusso d'aria distribuito omogeneamente dall'alto e dal basso su una superficie di almeno 105 cm<sup>2</sup>.
- Il riscaldatore a gas non deve essere posizionato vicino ad altre fonti di calore (almeno 1 metro di distanza) o vicino a sostanze infiammabili o esplosive. Il dispositivo non deve trovarsi davanti a oggetti che possono rimanere danneggiati o prendere fuoco (ad es. tende, poltrone o altri mobili).
- Posizionare il riscaldatore a gas in modo che il calore venga direzionato al centro del locale, almeno in direzione di un'area aperta. Il lato frontale deve trovarsi ad almeno 2 metri di distanza da tende, divani, mobili e altri oggetti.
- Il dispositivo deve essere ad almeno 1 metro di distanza dalle pareti.
- Non utilizzare il riscaldatore a gas con la bombola al di fuori dell'apposito vano del dispositivo.
- La copertura protettiva del dispositivo serve a diminuire il rischio di lesioni. Non può essere rimossa definitivamente. Non offre protezione completa per bambini e persone deboli.
- In caso di fuga di gas è necessario chiudere l'afflusso di gas dall'erogatore sulla bombola.

## Descrizione del dispositivo



- 1 Retro
- 2 Fronte dell'alloggiamento
- 3 Lato
- 4 Sportello del vano per la bombola
- 5 Rotelle
- 6 Interruttore
- 7 Accensione
- 8 Valvola del gas
- 9 Tubo del gas 1
- 10 Tubo del gas 2
- 11 Bruciatore in ceramica
- 12 Cavo d'iniezione
- 13 Sistema di controllo dell'ossigeno
- 14 Base posteriore



14



# Montaggio

## Note

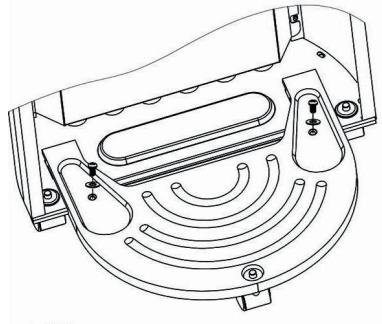
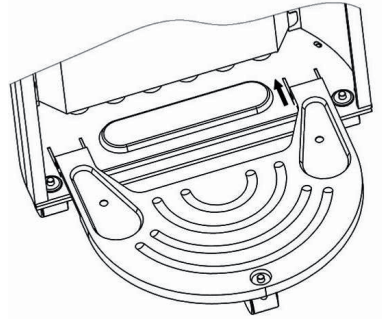
- Togliere l'imballaggio e le sicurezze di bloccaggio per il trasporto prima del montaggio.
- Verificare la presenza di eventuali danni dopo aver disimballato il prodotto. Se non si è sicuri, rivolgersi a tecnici specializzati. Tenere il materiale d'imballaggio fuori dalla portata dei bambini, perché potrebbe essere pericoloso. Smaltire il materiale d'imballaggio secondo le normative locali.

## Procedura di montaggio

1. Inserire la base posteriore (14) nella guida della base anteriore in direzione della freccia. Spingere la base anteriore in avanti. Avvitare la base posteriore a quella anteriore con 2 viti M8 (A) e rondelle (B).
2. Inserire lo sportello del vano per la bombola del gas (7) negli innesti sul lato dell'alloggiamento.

## Sostituire la batteria

1. Togliere la copertura dell'accensione (7) ruotando in senso antiorario. Inserire una batteria tipo LR03.
2. Inserire prima il polo negativo della batteria, poi riposizionare la copertura (12) e fissarla ruotando in senso orario.



## Collegare la bombola e cercare le fughe di gas

- Potrebbero esserci leggere discrepanze. Questo non è dovuto alla qualità, bensì a miglioramenti del prodotto.
- Il dispositivo deve essere utilizzato solo con contenitori di gas liquido sotto ai 15 kg.
- Il regolatore di pressione deve rispettare la norma EN12864. Il tubo deve rispettare la norma EN1763-1 e non essere più lungo di 50 cm.
- Collegare un'estremità del tubo al regolatore di pressione e l'altra estremità all'erogatore. Assicurarsi che i collegamenti siano saldi e che componenti e connettori non siano danneggiati.
- L'erogatore di gas deve essere chiuso prima di collegare la bombola e non devono esserci fiamme libere (forni accesi, ecc.) nelle vicinanze. La guarnizione deve essere in buono stato. Avvitare poi il regolatore di pressione alla bombola.
- Posizionare il regolatore di pressione sull'erogatore del gas. Avvitare saldamente il dado in senso antiorario.
- Controllare attentamente che non ci siano fuoriuscite di gas dal condotto di afflusso. Utilizzare acqua e sapone (1 parte di detergente per 2 parti d'acqua). Se c'è una perdita saliranno delle bolle verso l'alto. Stringere ulteriormente il collegamento o rivolgersi a tecnici specializzati.
- Posizionare la bombola nell'apposito vano. Assicurarsi di non piegare e non occludere il tubo flessibile e che questo non tocchi parti bollenti.
- Installare lo sportello del vano per la bombola (v. Montaggio).
- Quando si sostituisce la bombola, assicurarsi che l'erogatore sia chiuso e che non ci siano fiamme libere (forni accesi, ecc.) e fonti di calore nelle vicinanze dell'area di lavoro.
- Il tubo flessibile deve essere sostituito ogni 2 anni.
- Controllare il tubo del gas una volta al mese e ogni volta che si sostituisce la bombola. Se ci sono segni di crepe, scheggiature o altri danneggiamenti, il tubo deve essere sostituito.
- Non trattare connettori e altri componenti in modo errato.
- Non ribaltare la bombola del gas per utilizzare il contenuto rimanente. Questo porta a fuoriuscite dei resti di liquido che possono danneggiare il riscaldatore in modo irreparabile.


# Utilizzo

## ATTENZIONE:

- Toccare elementi di controllo e valvola del gas sempre dal lato del riscaldatore a gas.
- Non cercare di riaccendere il riscaldatore senza aver aspettato 5 minuti.

## Accensione

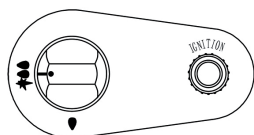
Aprire la valvola della bombola.

La manopola deve essere in posizione . Tenerla premuta completamente verso il basso per 10 secondi. In questo modo il gas scorre nell'iniezione e nel bruciatore. Tenendo premuta la manopola, premere il tasto d'iniezione per attivare il sensore dell'aria circostante (ODS).

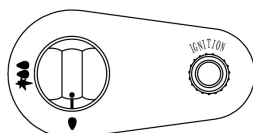
Quando la fiamma brucia, tenere saldamente la manopola per ancora qualche secondo (senza premere), fino a quando il sensore dell'aria circostante rimane acceso.

Se la fiamma non si accende, lasciare andare la manopola e attendere 30 secondi prima di riiniziare la procedura.

Lasciare andare la manopola e impostare sul livello di riscaldamento desiderato.




Accendere/livello di riscaldamento alto



Livello di riscaldamento basso

## Spegnere il riscaldatore a gas

- Ruotare la manopola in posizione .
- Per spegnere il dispositivo, chiudere la valvola sulla bombola..
- Non spostare il dispositivo mentre è in funzione.

# Riparazioni e manutenzione

## Manutenzione

Per poter utilizzare il dispositivo a lungo, eseguire regolarmente le seguenti opere di manutenzione:

- Eventuali riparazioni possono essere eseguite solo da tecnici qualificati.
- Tenere pulite le superfici esterne.
- Pulire l'esterno del riscaldatore con una spugna morbida inumidita e un detergente liquido. Non utilizzare spugne o prodotti abrasivi.
- Non utilizzare acqua, detersivi infiammabili o abrasivi direttamente sul dispositivo.
- Controllare il sensore dell'aria circostante e le aperture di ventilazione. Se ci sono peluzzi o polvere, rimuoverli senza danneggiare il bruciatore o i condotti.
- Assicurarsi di non danneggiare la superficie del bruciatore, i connettori e i tubi del gas.
- Si consiglia l'ispezione annuale da parte di tecnici specializzati.

## Conservazione e inutilizzo

Se non si utilizza il riscaldatore a gas per tempi prolungati, seguire questi passaggi:

1. Chiudere l'erogatore e scollegare il regolatore di pressione dalla bombola.
2. Conservare la bombola in un luogo ben ventilato, lontano da sostanze infiammabili o esplosive, possibilmente fuori dalla casa. Non conservare mai la bombola in cantina o soffitta.
3. Il riscaldatore deve essere conservato in un luogo asciutto e protetto dalla polvere, idealmente nell'imballaggio originale.

Se si decide di non continuare a utilizzare il riscaldatore a gas, consigliamo di scollegare la bombola seguendo i passaggi indicati in precedenza. Rendete il dispositivo inutilizzabile tagliando il tubo. Se c'è il rischio che i bambini giochino con il dispositivo, fate in modo che non sia possibile farsi male con i componenti pericolosi del dispositivo.

# Dichiarazione di conformità

Produttore: Chal-Tec GmbH, Wallstraße 16, 10179 Berlino.



Questo prodotto è conforme alle seguenti direttive europee:  
2009/125/CE (Direttiva design ecologico)  
2010/30/EU (Denominazione dell'efficienza energetica)  
Ordinamento (EU) 2015/1188  
Ordinamento (EU) 2016/426

## PARAMETRI TECNICI

Contrassegno(-i) del modello: 10032818							
Funzione di riscaldamento indiretta: no							
Potenza riscaldante diretta: 2,8 kW							
Potenza riscaldante indiretta: n.d.							
<b>Combustibile</b>				Emissioni riscaldamento stanza /NOx			
Selezionare il tipo di combustibile		gassoso		G30		27 [mg/ kWh <sub>input</sub> ] (GCV)	
Voce	Simbolo	Valore	Unità	Voce	Simbolo	Valore	Unità
<b>Potenza riscaldante</b>				<b>Grado di efficacia del combustibile (NCV)</b>			
Potenza riscaldante nominale		4,2	kW	Grado di efficacia del combustibile a potenza riscaldante nominale	$\eta_{th,nom}$	100	%
Potenza riscaldante minima	$P_{min}$	n. a.	kW	Grado di efficacia del combustibile a potenza riscaldante minima (valore indicativo)	$\eta_{th,min}$	n. a.	%
<b>Consumi ausiliari di energia</b>				<b>Tipo di potenza riscaldante/ controllo della temperatura ambiente</b>			
Per la potenza termica nominale(Motore del ventilatore)	$e_{max}$	n. a.	kW	Potenza riscaldante a un livello, nessun controllo della temperatura ambiente			no
Per la potenza termica minima (Motore del ventilatore)	$e_{min}$	n. a.	kW	Due o più livelli regolabili manualmente, nessun controllo della temperatura ambiente			si
In modalità di attesa	$e_{sb}$	n. a.	kW	Controllo della temperatura ambiente con termostato meccanico			no
				Con controllo della temperatura ambiente elettronico			no
				Con controllo della temperatura ambiente elettronico e regolazione dell'ora del giorno			no
				Con controllo della temperatura ambiente elettronico e regolazione del giorno della settimana			si
				<b>Ulteriori opzioni di regolazione</b>			
				Controllo della temperatura ambiente con rilevamento di presenza			no
				Controllo della temperatura ambiente con rilevamento finestra aperta			no
				Con opzione telecomando			no

	Con regolazione adattiva dell'avvio del riscaldamento	si
	Con limitazione della durata di funzionamento	no
	Con sensore a globo nero	no
Potenza necessaria per la fiamma pilota		
Potenza necessaria per la fiamma pilota P <sub>pilota</sub> 0,18 kW		
Informazioni di contatto	Chal-Tec GmbH, Wallstraße 16, 10179, Berlino, Germania.	

Immissione di calore: 4,2 kW G30 305 g/h G31 300 g/h Gas: propano, butano o miscele di questi Registrazione CE nw. 0063CN7241					
Codice paese	Categoria	P (mbar)	Gas	Dimensione iniettore (1/100 mm)	
AT-CH-DE	I3B/P	50	G30/G31	64/64	✓
AT-CH-DE-NL	I3P	50	G31	69/69	✓
FR-GB-IE-PT	I3B	28-30	G30	75/75	✗
BE-CY-CH-CZ- FR-ES-GB-	I3+	28-30/37	G30/G31		✗
GR-IE-IT-PT- SK-SI-TR	I3+	28-30/37	G30/G31		
BG-HR-CH-CY- DK-EE-FI- GR-HU-IT-IS- LT-LV-MT-NL- NO-PT-SE-SI- SK- RO-TR	I3B/P	28-30	G30/G31		
PL	I3P	37	G31		

Questo dispositivo deve essere installato da una persona capace.

Questo dispositivo necessita di un tubo flessibile e un regolatore, domandare al fornitore di gas locale.

Utilizzare solo in ambienti ben ventilati.

Non utilizzare in camper e roulotte.

Il locale in cui viene installato il dispositivo deve avere una circolazione d'aria sufficiente per una normale ventilazione e per la combustione. Il locale deve lasciare entrare almeno 105 cm<sup>2</sup> per permettere il ricambio d'aria.

**HERSTELLER  
MANUFACTURER**

CHAL-TEC GMBH  
WALLSTRASSE 16  
10179 BERLIN  
DEUTSCHLAND / GERMANY